

# 古代帝王佛詩選——宋太宗

## Selected Buddhist Poems by Ancient Chinese Emperors —Emperor Taizong of the Song Dynasty



楊維光、劉年聰彙編及英譯

Compilation and English Translation by Yong Wei Kwong and Liew Yen Chong

### 《緣識》

(卷三 · 第三十四首)

白髮長，眉似雪，  
宗禪和尚何分別？  
百尺高山足浮雲，  
萬丈海中有明月。  
十地本因菩薩證，  
大乘俱是如來說。  
有空相，無空相，  
深淺是非皆為妄。  
一切諸法歸何物？  
忽然覺悟波浪沒。  
安樂常在我心中，  
真空根本難緘默。  
貪瞋戒定如幻夢，  
祖師凝流歡者衆。  
方便門，羣生用，  
除他煩惱知識重。  
誘引迷途如風止，  
慧眼觀瞻恆沙水。  
三昧八萬四千智，  
清淨法身依道理。

### Conditioned Consciousness

(Scroll 3: Poem No.34)

Long white hair, snow-like brows;  
For a Chan Master, what is there to distinguish?  
  
On lofty mountaintops linger floating clouds;  
In fathomless ocean depths shines the bright moon.  
  
The Ten Grounds are realized by Bodhisattvas;  
The Great Vehicle is the entirety of the Thus Come One's preachings.  
  
There is a mark of emptiness, or there is not a mark of emptiness,  
Deep or shallow, right or wrong, they are all false.  
  
Where do all the myriad dharmas return to?  
When suddenly, awakened, the ripples and waves disappear.  
  
The faithful constantly enjoy tranquil bliss,  
Knowing that true emptiness is not silent.  
  
Greed and hatred, precepts and samadhi are like illusions and dreams,  
The Patriarchs condensed delusion flows, delighting numerous people.  
  
And used expedient means for all sentient beings,  
To eradicate their heavy afflictions and "untrue" knowledge.  
  
Attracting and guiding beings from the path of delusion is akin to stopping the wind;  
The Wisdom Eye contemplates and gazes upon them, similarly as the Ganges sands flowing along with the water.  
  
From samadhi, eighty-four thousand wisdoms are produced;  
The clear and pure Dharma Body manifests in accordance with the principles of the Way.

